

CHÚA NHẬT V PHỤC SINH NĂM B 10-5-2009

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com
Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Khẩn Cấp - Xức Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh
Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD
LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu (nghỉ hưu)
LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR
(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1
7:00am Lễ 2
9:00am Lễ 3
11:00am Lễ 4
1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 6 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)
5:00pm Lễ 8 Andrew.Dũng-Lạc
Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ
5:30 pm: Đọc kinh
6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.
5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu & Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Đây

Chúa Nhật 10/5: Chúa Nhật 5 Phục Sinh

Thứ Hai 11/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Ba 12/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Tư 13/5: Ngày Phục Sinh

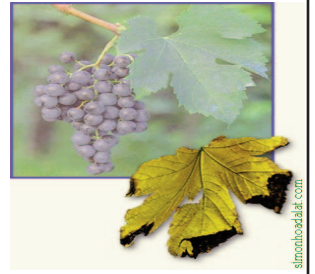
Thứ Năm 14/5: Kính Thánh Mathia, Tông Đồ

Thứ Sáu 15/5: Ngày Phục Sinh

Thứ Bảy 16/5: Ngày Phục Sinh - Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 17/5: Chúa Nhật 5 Phục Sinh

"Ai ở trong Thầy và Thầy ở trong người ấy, kẻ ấy sinh nhiều trái" (Ga 15, 5)



LIÊN KẾT VỚI NGƯỜI

Một thầy kiện mới mở được một văn phòng luật sư khang trang lịch sự. Bỗng nghe có tiếng chân người ngoài cửa bước vào, ông vờ như không thấy. Vội nhắc ống điện thoại lên, nói thật to trong ống nghe: "Alô, văn phòng luật sư đây. Vâng, từ ngày tốt nghiệp đại học đến nay, tôi đã thắng nhiều vụ kiện lớn. Các công ty danh tiếng đều nhờ cậy tôi. Tôi được rất nhiều người tin tưởng. Tuy thu nhập cao nhưng tôi luôn dành 10% cho các công việc từ thiện."

Có tiếng gõ cửa, ông quay lại, thấy người đàn bà đang đứng chờ từ nãy, ông mới lịch sự thưa: "Xin lỗi bà, tôi có khách quý đến."

Quay lưng lại, anh hỏi người vừa bước vào: "Anh cần gì?" "Thưa luật sư, có phải hôm nay là ngày đầu tiên văn phòng của ngài bắt đầu làm việc?" "Đúng thế, anh cần tôi giúp vụ kiện nào?" "Dạ thưa không tôi là người của công ty điện thoại được cử đến để gắn đường dây điện thoại cho ngài!"

Tin Mừng hôm nay mời gọi chúng ta nhìn lại mối liên hệ của chúng ta với Chúa. "Thầy là cây nho, các con là cành. Ai ở trong Thầy và Thầy ở trong người ấy, kẻ ấy sinh nhiều trái" (Ga 15,5). Đức Giêsu Phục sinh là cây nho, các tín hữu Kitô là cành. Cây và cành có chung một dòng nhựa, nên cùng một sự sống. Càng gắn bó với cây, cành càng sinh nhiều hoa trái. Nếu ngược lại cành sẽ héo tàn. Ví như đường dây điện thoại của ông luật sư, không có nối với tổng đài thì đâu có liên lạc đối thoại: không có liên lạc đối thoại thì đâu có khách hàng, lợi nhuận! Cành chỉ giả vờ gắn liền với cây, nên làm gì có sinh hoa kết trái.

Cành nào đã sinh trái, càng phải sinh trái nhiều hơn. Muốn sinh nhiều trái hơn, cành cần được cắt tỉa đốn đau. Có cắt tỉa vun xới, cành mới sinh hoa kết quả. Đức Giêsu trên cây thập giá, như một thân nho trợ trụ. Đó là lúc phát sinh hoa trái nhiều hơn cả. Từ cạnh sườn Người bị đâm thấu, Giáo Hội đã được sinh ra, và đơm bông kết trái dồi dào.

Mỗi người tín hữu Kitô cũng phải được cắt tỉa, vun xới bằng hy sinh đau khổ hằng ngày, mới trở sinh hoa trái dồi dào. Niềm vui và đau khổ không nhất thiết phải khử trừ nhau. Đôi khi nó réo gọi nhau, trong những cuộc đàm thoại huyền nhiệm. Vì thế hy sinh không là bóp nghẹt cuộc đời, nhưng làm cho đời thêm triển nở tốt tươi. Điều quan trọng là "Hãy ở lại trong Thầy" vì "Nếu không có Thầy các con không thể làm gì được". Ở lại trong Thầy và liên kết với Thầy qua đường dây "Câu nguyện và bí tích". Tất cả sức sống của Đức Giêsu được chuyển thông từ đó, khả năng kết trái cũng phát sinh từ đó. Đức Giêsu dạy: "Nếu các con ở trong Thầy và lời Thầy ở trong các con, thì các con muốn gì, cứ xin sẽ được".

Nếu Đức Kitô là Cây Nho đích thực, và Người Trồng Nho là chính Thiên Chúa thì chúng ta hãy là những cành nho căng nhựa sống, để dâng hiến cho đời những hoa trái tốt tươi.

Thiên Phúc

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 8/5	Tạ ơn & Bình an Cecilia & Têphanô Giuse Maria Phêrô & Tôma	ÔB Nguyễn Khiết GD Phong + Mai Kim D Vu Trent, Trần T Khiên Phạm Viêm GD Dũng + Điệp, GD Bình + Trúc	Chúa Nhật: Phêrô Tôma & Antôn	GD Bình + Trúc, Thuy Nguyen Oanh Le GD Phong + Mai
Thứ Bảy 9/5	Các Ân nhân Giáo Xứ Tạ ơn Tiền nhân Cecilia & Têphanô Cecilia Giuse Maria Phêrô Phêrô & Anna Phêrô & Tôma	Sống hay đã Mất Hong + Loan + Phuong GD Lê Văn Hương, Hồng Trần GD Phong + Mai Ng T Cẩm Vân Nguyễn Quang Toàn, Kim D Vu Trent GD Vũ T Nhu GD Bình + Trúc, Trí T Trần Trần T Thanh Hong + Loan + Phuong	Thứ Hai 11/5 Cecilia & Têphanô Maria Phêrô Thứ Ba 12/5 Cecilia & Têphanô Phêrô Phêrô & Anna Philliphê & Bình an	GD Bình + Trúc GD Phong + Mai GD Bình + Trúc GD Phong + Mai GD Bình + Trúc Nguyễn Thị Lý GD Ân + Lan
Chúa Nhật 10/5	Toàn Thể Dân Chúa Tiền Nhân Tạ ơn & CLH Tạ ơn, Bình an & Như ý Anna Cecilia & Têphanô Giuse Lucia & Inhaxiô Maria Mồ côi & Bình an	GIÁO XỨ GD ÔB Bang Nguyen GD Khấn Quyên, Nguyễn Thi GD Hùng Nguyen 1 Người, GD Hoa + Tuyen GD Phong + Mai Phạm Viêm, Kim D Trent, Hồng Trần 1 Người Mary Nguyen, GD Vũ T Nhu Uyên + Hoàng	Thứ Tư 13/5 Anna, Tiên Nhân & Mồ côi Cecilia & Têphanô Gioan B., Bình an & Tiên nhân Phêrô Thứ Năm 14/5 Anna Anna & Đôminicô Cecilia & Têphanô Phêrô Thứ Sáu 15/5 Tiền nhân & Mồ côi Mồ côi & Bình an Anna Cecilia & Têphanô Louis & Maria Maria Phanxicô Xaviê Phêrô	GD Hùng Nguyen GD Phong + Mai GD Tuân + Hoa GD Bình + Trúc Nguyen, Minh Tuan Hung + Mimi GD Phong + Mai GD Bình + Trúc GD Cuc Nguyen Tuyết Trần, 1 Người Quang Thi GD Phong + Mai GD Hoa + Sinh GD Phong Do, GD Nguyễn V Thiêm Phạm Viêm GD Bình + Trúc, GD Sơn - Thu

CẢM ƠN: Cha Giuse Nguyễn Đức Hậu và Hội Các Bà Mẹ CG xin chân thành cảm ơn quý Cha, quý Sơ, các ban ngành đoàn thể và toàn thể quý giáo dân đã tham dự Thánh Lễ tạ ơn và sinh nhật của hội, đã cầu nguyện và gửi quà và thiệp chúc mừng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và Thánh bốn mạng trả công bội hậu cho quý vị.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG: Để giúp cho việc tổ chức Hành Hương năm 2009, quý cha đã cho mở sổ vàng Hành Hương tại VPGX. Kính xin mọi người rộng tay giúp đỡ.

THÔNG BÁO: Trong tình hình bệnh cúm đang dề lây, quý cha có những đề nghị sau đây: 1) Khi chúc bình an xin chỉ cúi đầu và không bắt tay. 2) Xin dùng tay để nhận Mình Thánh Chúa từ linh mục hay thừa tác viên Thánh Thể.

HAPPY MOTHER'S DAY: Chúng con là những học sinh Lavang, xin được Mừng Lễ Ngày Hiền Mẫu đến từng người Mẹ Yêu Quý của chúng con. Chúng con YÊU Mẹ nhiều lắm. Xin Chúa xuống nhiều ơn cho Mẹ.

MOTHER'S DAY TALENT SHOW: Để mừng ngày Hiền Mẫu, xin kính mời toàn thể quý vị đến tham dự và cổ võ các tài năng trẻ trong giáo xứ qua chương trình thi và trình diễn tài năng âm nhạc lúc 2:00 chiều Thứ Bảy 9 tháng 5 tại hội trường. Các em rất mong muốn được sự ủng hộ của quý vị

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Chương Trình Rước Lễ Lần Đầu: Thứ Bảy ngày 16 tháng 5 từ 9:00AM-12:00PM các em sẽ lãnh nhận Bí Tích Hòa Giải và sau đó có tập nghi thức. Xin quý phụ huynh rước các em lúc 2:30PM. Chúa Nhật ngày 17 tháng 5 lúc 4:00PM sẽ có Thánh Lễ Ban Bí Tích Rước Lễ cho 85 em. Xin Quý Cha, Quý Soeurs và toàn thể giáo dân hiệp lời cầu nguyện cho các em được lãnh nhận 2 Bí Tích sốt sắng và được biến đổi cuộc đời mình bằng chính Tình Yêu Thánh Thể Chúa.

Liên Hoan Cuối Năm: Theo truyền thống hàng năm, Hội PHHS sẽ có bữa tiệc liên hoan khoản đãi toàn trường GL & VN cùng các tiểu ban trong Ban Giáo Dục vào CN ngày 17/5/09 lúc 11:45AM. Xin chân thành cảm ơn quý vị trong Hội.

Đổi Địa Chỉ: Để giúp cho Văn Phòng Giáo Dục gửi phiếu điểm và đơn ghi danh học niên khóa 2009-2010 về đúng nhà quý vị, xin kính mời phụ huynh học sinh cho VPGD biết địa chỉ mới nếu quý vị đổi địa chỉ trong khoảng thời gian từ tháng 9 năm 2008 và trước ngày 15 tháng 6 năm 2009. Xin đến phòng 102. Văn Phòng Giáo Dục sẽ hoàn toàn không chịu trách nhiệm nếu phiếu điểm và đơn ghi danh học khi bị thất lạc vì quý vị không cho biết địa chỉ mới. Chân thành cảm ơn quý vị.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 5

May-83	Phạm Văn Nghi
14/5/1985	Dang Van Giap
23/5/1985	Tran Thi Mi
7/5/1988	Nguyễn Thị Hồng
14/5/1990	Phan Thi The
30/5/1991	Nguyen Van Ky
3/5/1995	Phạm Thị Ngô
13/5/1995	Nguyễn Văn Kiếm
13/5/1995	Nguyễn Thị Mầu
27/5/1995	Hoàng Phương Anh
7/5/1996	Phạm Thị Rinh
14/5/1996	Maria Nguyễn T. Doanh
29/5/1998	Lê Thị Nguyễn
15/5/1999	Louis Lê Văn Hơn
2/5/2000	Phú Hoàng
7/5/2000	Lê Văn Tiếp
30/5/2000	Giuse Hoàng Bá
24/5/2002	Nguyễn Phi
25/5/2002	Vincentê Đỗ công Triều
17/5/2003	Matthia Nguyễn Văn Danh
14/5/2004	Tôma Nguyễn Phi
15/5/2004	Giuse Mai Huy Hạnh
28/5/2004	Anna Lý Thị Hồ
30/5/2004	Giuse Trần Văn Hình
2/5/2005	Louis Hà Kim Trinh
5/5/2005	Maria Võ Thị Tích
15/5/2005	Maria Nguyễn T. Mai
21/5/2005	Maria Vũ Thị Ánh
17/5/2008	Giuse Trần Văn Nguyên
20/5/2008	Đaminh Vũ Quang Minh

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ I	Xin Giỏ II	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Gia nhập GX	Tổng Cộng
27/4-3/5	\$4,797.25	\$2,222.00	\$1,613.00	\$5,740.00	\$100.00	\$14,472.25
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.						

Bài hát Lễ Chúa Nhật - Bài Đọc - Đáp Ca Các Lễ

Bài Hát

Nhập Lễ: Chung Lời Cảm Tạ (CĐCH 154)

Đáp Ca: Thánh Vịnh 21 <HVV>

Dâng Lễ: Cửa Lễ Tình Yêu (CĐCH 194)

Hiệp Lễ: Chúa Là Cây Nho <Ân Đức>

Kết Lễ: Mẹ Ngân Hoa (CĐCH 456)

Bài Đọc / Đáp Ca

CN: SPS 289; PV 72

T2: SPS 294; PV 72

T3: SPS 296; PV 72

T4: SPS 298; PV 73

T5: SPS 380; PV 140

T6: SPS 302; PV 73

T7: SPS 308; PV 74

Chung Lời Cảm Tạ

Nguyễn Duy



ĐK. Trong hân hoan chúng con về đây, Mang tin yêu mơ ước nồng



say, Cùng hợp tiếng ca tạ ơn Chúa lời thiết tha.

1. Bao năm
2. Như nai
3. Xin hiệp



1. tháng con hằng ước mơ về bên Chúa hát khúc tạ ơn, Ôi giây
2. khát mong nguồn nước trong hồn con khát chính Chúa tình thương, Con vui
3. nhất muôn người chúng con tình yêu Chúa nối kết đoàn con, Xin dâng



1. phút chan hòa thánh ân trong cõi lòng dâng trào ý thơ.
2. sống trở về thánh cung cho cõi lòng vương tròn ước mong.
3. Chúa trong một khúc ca lời cảm tạ muôn đời thiết tha.

Thánh Vịnh 21



ĐK: Lạy Chúa, bởi vì Chúa, con vang lời ca ngợi trong đại hội.



1. Bởi vì Chúa con vang lời ca ngợi trong đại hội Con sẽ
2. Người người sẽ luôn ghi lòng quay về bên Ngài. Muôn dân
3. Cả dòng dõi tôi muôn đời suy phục tôn thờ Ngài, luôn luôn



1. giữ trọn lời khấn hứa ở trước dân Ngài. Bạn cơ
2. sẽ phủ phục trước Chúa, là Chúa muôn loài. Người đang
3. sẽ tường thuật về Chúa cho đến muôn đời. Và loan



1. bản sẽ ăn uống thỏa thuê, người tìm Chúa sẽ hân hoan vui
2. ngủ dưới lòng đất phục suy, người đã chết sẽ kính tôn nghiêng
3. truyền đức công chính của Chúa, Ngài tạo tác biết bao điều lạ



1. mừng Tâm hồn các bạn hãy vui luôn.
2. mình. Linh hồn tôi được sống trong Ngài.
3. lòng. Đó là những điều Chúa đã làm.

KINH TIN KÍNH

Tôi tin kính một Thiên Chúa là Cha toàn năng, Đấng tạo thành trời đất, muôn vật hữu hình và vô hình. Tôi tin kính một Chúa Giêsu Kitô, Con Một Thiên Chúa, Sinh bởi Đức Chúa Cha từ trước muôn đời, Người là Thiên Chúa bởi Thiên Chúa, Ánh Sáng bởi Ánh Sáng, Thiên Chúa thật bởi Thiên Chúa thật, được sinh ra mà không phải được tạo thành, đồng bản thể với Đức Chúa Cha: nhờ Người mà muôn vật được tạo thành. Vì loài người chúng ta / và để cứu độ chúng ta, Người đã từ trời xuống thế. Bởi phép Đức Chúa Thánh Thần, Người đã nhập thể trong lòng Trinh Nữ Maria, và đã làm người. Người chịu đóng đinh vào thập giá vì chúng ta, thời quan Phongxiô Philatô; Người chịu khổ hình và mai táng, ngày thứ ba Người sống lại như lời Thánh Kinh. Người lên trời, ngự bên hữu Đức Chúa Cha, và Người sẽ lại đến trong vinh quang / để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Nước Người sẽ không bao giờ cùng. Tôi tin kính Đức Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa / và là Đấng ban sự sống, Người bởi Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con mà ra, Người được phụng thờ và tôn vinh / cùng với Đức Chúa Cha và Đức Chúa Con: Người đã dùng các tiên tri mà phán dạy. Tôi tin Hội Thánh duy nhất, thánh thiện, công giáo và tông truyền. Tôi tuyên xưng có một Phép Rửa để tha tội. Tôi trông đợi kẻ chết sống lại / và sự sống đời sau. Amen.

Chúa Là Cây Nho

Ân Đức



1. Chúa là cây nho con là cành nho Chúa đưa con vào mối tình
2. Chúa là cây nho con là cành nho cũng như muôn cành kết hiệp
3. Chúa là Cha con, Chúa là Mẹ con. Chúa thương vô vàn có tình



1. mối tình đầu tiên. Chúa khoác con bằng hồng ân
2. kết hiệp cùng cây. Chúa muốn con hằng trở sinh
3. có tình nào hơn, chăm sóc vỗ về ngày đêm



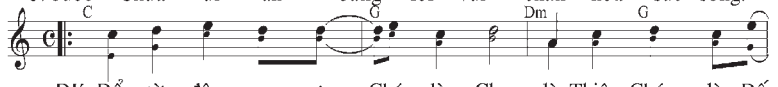
1. áo trắng vô ngần. Chúa là cây nho con là cành
2. hoa trái thơm lành. Chúa là cây nho con là cành
3. vắng tiếng ru hiền. Chúa là anh con, Chúa là chị



1. nho, con chết mỗi ngày với Ngài cho ngàn tội
2. nho Chúa muốn con hằng ở lại trong tình yêu
3. con. Chúa đỡ nâng hoài mỗi ngày trên đường con



1. lỗi; Con sống cho Ngài từ đây trong cuộc đời mới.
2. Chúa, con muốn con là từ đây như người bạn thân.
3. bước Chúa ủi an bằng lời vui chan hòa sức sống.



ĐK. Để từ đây con xưng Chúa là Cha là Thiên Chúa là Đấng
Để từ đây con hoan chúc tình thương Ngài dù thương phận bé



con tôn thờ để từ đây sống luôn trong niềm tin,
thơ thấp hèn để từ đây con sẽ là bài ca...



một niềm tin thiết tha yêu mến nồng...

...một bài ca muôn đời tạ ơn Chúa.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tài nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

WELLS FARGO
HOÀNG NGUYỄN
Chuyên Văn Nạn Hàng, Personal Banker
Chuyên Lo mọi thủ tục vay
mượn, 401k, đầu tư và các
tài khoản ngân hàng tại:
89TH & POWELL BRANCH
 3625 SE 39th, PDX. 97202
503-225-3190 / 503-226-1704 Fax
jesse.nguyen@wellsfargo.com

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
- * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
- * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NẠN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín

NHÀ AN DƯỠNG
THIỆN TÂM
 Kinh nghiệm lâu năm, chuyên chăm
 sóc quý vị lớn tuổi với các bệnh già.
 Có Thừa Tác Viên Thánh Thể Trao
 Minh Thánh Chúa hằng tuần
503-481-9036

1919 SE
 82nd Ave
 Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
503-248-2172

Phở Văn
 Xứng Đáng mời
 Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Are you just got laid off, ready to
 retire, or worried about your 401K?
ASK ME ABOUT A FREE
CONSULTATION!
 I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning



Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

*Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

Phở Văn
 Xứng Đáng mời
 Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Phở Tôn I
 6000A NE Fourth Plain, Vancouver WA 98661
(360)993-5484

Phở Tôn II
 6852 NE Sandy Blvd. PDX 97213
503-288-3316
 Mở cửa CN: 10:00AM-8:00PM
 T2, T4, T5, T6, T7: 11:00AM-10PM
 Có đủ loại Bubble Tea. Xin Kính Mời

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao
nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:

- * Nhà & Xe
- * Nhân Thọ
- * Thương Mại
- * Financial Advisor

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đẳng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
 Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
 Bosco Đẳng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

Brandon Đẳng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

CHƯƠNG TRÌNH KỶ NIỆM 150 NĂM
TRƯỜNG ST MARY
 + Thánh Nhạc Chúa Nhật 26/4 1:00PM-6:00PM
 + Đại hội Thánh Thể tại Oregon Convention
 Center do TGM John G. Vlazny chủ sự vào
 Chúa Nhật 25 tháng 10 năm 2009 lúc 10:30AM
www.stmaryspdx.org/150th; call: 503-721-
 7752; e-mail: 150@stmaryspdx.org

Oregon
 REALTY INC.

Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đẳng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
 Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
 Bosco Đẳng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Oregon First
Thành Nguyễn
Broker - Loan Officer
 Licensed Oregon - Washington
 Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
 liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
 Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
 Thủ Tục Vay Nợ Dễ
 Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
 Home Funding
 Network Inc

Tony Pham
 Loan Officer

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯƠNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà